

AUTHOR _____

NO. 5628

TITLE פירוש בית שיר קרב

RR _____

הועתק והוכנס לאינטרנט
www.hebrewbooks.org
ע"י חיים תש"ע

IMPRINT VENICE

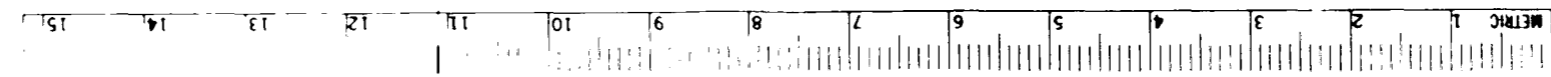
CALL NO. ACC. 86643

DATE MICROFILMED _____

These images are from the collection of the Library of the Jewish Theological Seminary (JTS). JTS holds the copyrights to these images. The images may be downloaded or printed by individuals for personal use only, but may not be quoted or reproduced in any publication without the prior permission of JTS.




C2399



FILMED FOR THE JEWISH THEOLOGICAL SEMINARY OF AMERICA

XEROX University Microfilms, Inc.
A SUBSIDIARY OF XEROX CORPORATION



דברי שיר

בפי הירד המשתחררים.
לשיר בליל פורים
בשמתה חברים.
מהמהבר פלוני אמוני
וחוביעל הרפוס על ידי
חסף בכך שנייד י דגן

בונוכאלה

POESIA

Ditihirambica da cantar la sera della
festiuità de PVRIM cò i Ami
ci, è Compagni in To-
la , per star in
allegria ,

*Composta d' Autor Anonimo , e messa
alle Stampe dal Sig. Ispre Figlio
del S. Seneor Abbendana D G.*

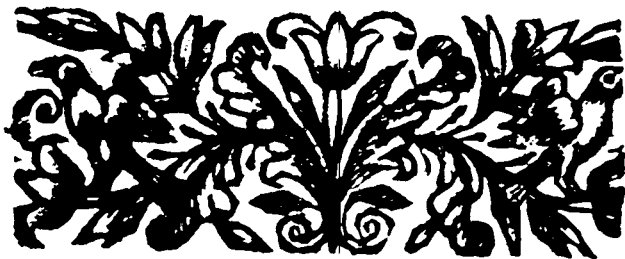


Nella Stampa. Braga.
Con Licenza de Superiori .

בְּאוֹ אַחֵי בְּאוֹ רַעִי

וּקְחוּ שִׁירֵי שִׁירוֹ נְאֻה
וּבְלִיר פּוֹדִים בְּמִיּוֹדַי
אֲבָלוּ וּשְׁתוּ שִׁירוֹ פְּלֵאֵי
אֵל חַי נָתַן לָנוּ פְּדִיוֹן
בְּשִׁלְחָן לֹא יַחְדַּל אֲבִיוֹן

These images are from the collection of the Library of the Jewish Theological Seminary (JTS). JTS holds the copyrights to these images. The images may be downloaded or printed by individuals for personal use only, but may not be quoted or reproduced in any publication without the prior permission of JTS.



לשיר בריל פורים



אניד לכם אמת מראש
יהי פימי אהיה רש
קרה אל אימתינו
דמעשה בלי הנדון
זה הוא אשר לקרונ

CANTO

PER LA SERA DI PVRIM



PART^e PRIM^a

A mici ue racconto un Caso uero,
Ch'in tel tempo d' ASSVERO,
E' successo alla Nation ,

Quest' è la Storia ,
Che per memoria ,

T K 4 I ue

לשיר בליל פורים

נבחרוב בישירתנו

בשנת שלוש למלכותו

קבל עליו ברוך ביתו

לעשות משהה לכל עשיריהך

משחה גדול נאה כיד הפך

אין בית המלך חסר פלום

אווזות מדבריות

ותורים שמים

גוזלות ויונים

עם כל שאר עופות

ושלויים שמים

רצוף שבעת ימים

הפירות השוקים

היון מעתם מארץ החוקים

המשמים

5 per la fera di purim

Ved se iuo in sta Canzon ,
Al terz' anno del so Regno ,
ASSVERO tiolse impegno
De far ai lo Vassalli un gran Ban-
chetto ,
Fatto da Rè , che ual à dir perffetto ,
Chera de tutti ,
Saluadegluni ,
E grasse Tortore ,
Gran Colombini ,
E Pernise , e Fasani , e Cotorni ,
Per continui sette Zorni ,
Frutti , che giera in stima ,
Per esser d' altro tempo , e d' altro clima

giera

לשיר בליל פורים

הַמִּשְׁקִים בְּלֵי מַיִם
לָהֶם שִׁבְעָה עֵינַיִם
מַעֲמִים שִׁבְעָתַיִם

בְּאֲשֶׁר מַעֲוִרִים בְּכָלֵי הַכֶּכֶף
נוּחַ לְשׁוֹתָהּ בָּם בְּרָצוֹן בּוֹסֵף
אֲבֵל בְּטוֹב לֵב הַמֶּלֶךְ בִּינָן
שׁוֹמְרֵי זֶה בְּמַחֲשַׁבְתּוֹ

אִז עָלָה וּבֵן הָיָה

לְרֵאוֹת עֲדוֹם וְעֵרֵיָה
הַמַּלְכָּה וְשֵׁתִי אִשְׁתּוֹ
הִיא מִכְחָשֶׁת

דָּבָר מֶלֶךְ וְאֵרֶשֶׁת
אֵינָה רוֹצֵה בְּלֵי מִלְּבוֹשׁ לְבַא
עַד שֶׁהַמֶּלֶךְ בְּכִסֵּיבוֹ

6 Per la sera di Purim

Giera i Liquori,
De più Colori,
De più saori,
Che traufadi in Calici d'Argento,
Se Beueua, con gusto, à piacimento,
Ma l' Rè in quel occasion alto dal Vin,
Sta mattana in tel pensier,
Ghe passua
De far ueder nua per nua,
La regnante sò Mugier,
Ella negando
D' obbedir al sò comando
De comparir despogia al sò cospetto
L' ha perso d' Assiero, è Trono, è Letto

esigada

לִישׁוֹר בְּלִיל פֹּרִים

עַל כִּי דָבַר מַלְכוּת אֵינָהּ נוֹצֵרֶת
אֲבָדָה עִם בְּעֵלְהָ הוֹד וְעֵטְרָת
גִּוְלָה מִמְּקוֹמָהּ וְשֵׁתִי מוֹדֶדֶת
מִמֶּדֶת הַמּוֹלֵךְ לְמֵאד זָרָה
בְּמִקְוֵמָהּ בְּחֵר לּוֹ מִלֶּךְ נֶאֱמָה
חֹךְ נִעְרֹוֹת רַבּוֹת טוֹבוֹת מְרֵאָה
יְפִי בֵּת הוֹד אִישׁ יְמִינִי
מְרֵדְכִי מְנִינִי
אֲחֵתֶר יְפָה מְאֹד
נְעִימָה זִיו וְהוֹד
אֲבַל הַיּוֹרְתָהּ יְהוּדִית מִיַּרְע
הָיָה נְעֵלָם אֶל כָּר עִיר פֶּלֶךְ
וְלֹא נָדוּי אֶל אִשָּׁה מִלֶּךְ .

חלק

7 Per la sera di Purim

Esigliada VASTI rea ,
Giera della Rezina el nome tal ,
Dal umor del mario troppo bestial ,
In so uece eletta fù ,
Frà un numero de scielta Zouentù ,
La Bellezza della Nezza ,
De MARDOCHEO ,
De stirpe EBREO ,
ESTER bellissima ,
ESTER fauisisima ,
Ma , che ella de Nacion fosse Giudea
Giera incognito à tutta la Corte ,
Ne palese al so reggio Consorte :

PARTE

לשיר מליל פורים

חלק שני

כל הענין ארוך וכתב און

יען משקרה העין

ימיט רגלי הפסוע

הטו און לשמוע

כי ישא דברים אעזוב לומר

לפי אבוא בקציר ואומר

בהצא איש חוכמי

היה קמן אהוב מכל שדים

אצא המה פרטי

בליעל איש זרון

רצה בלפני ארון

ישתבחו ויקרו

8 Per la sera di Purim

PAR^{te} SECON^{da}

La storia uà pò in longo,
E mi son stracco,
Per ch'el Liquor de Bacco,
Me fa un pò uacillar
Attenti stè a scoltar
Che d' altre circostanze me destrigo,
Onde uegno alle curte, e si ue digo,
Ghera in Corte un certo AMAN,
Che pi affai d' ogn' altro giera,
Fauorio dal Rè PERSIAN,
Questo pien d' Ambition,

pretendeua

לשיר כליל פורים

לפניו ויטבדו

אֶהְרֹז עִם הָרֵאשׁוֹן

כָּר אָמַר וּבָר לְשׁוֹן

אֶבֶן עַל כִּי בֶן יֵאֵיךְ חוֹךְ רִפְרֵי

דַּח אֵל עַלְיוֹן נוֹצֵר יִרְאֵת שְׁמַיִם

נֶגֶד הַכֶּזֶן רִשְׁעֵי וְנִבְרָה נִפְשֵׁהוּ

עוֹכֵד אֵינוֹ רוֹצֵה לְשָׁחוֹת אִפְיִם

לְיִשְׁמִיד אֵיכָה עֲבָרִית וּבָעוֹז יִדְהוּ

דִּשְׁבֵּ אִי פִי אִפֹּי חֲרָה כַּפְלִיִם

לְחַרוֹג כְּחֵיר זִכִּי נֶעַר יִתְמוּ

כִּי עַל הַטֵּא הָאֶחָד קָלִם יֵאֶשְׁמֵי

אֵד הַטֵּבִי הָאֵיךְ עוֹרֵי

לְרִצּוֹן דִּמְיוֹ אֶבְרָה

לֹא הִטָּה אֵיךְ לְרוֹצֵא אֵל פּוֹעֵר

מַחֲשַׁבְתּוֹ

9 Per la sera di Purim

Pretendeua , eh' in terra in Zenocchion
L' inchinasse, l' adorasse
Ogni sesso , ogni Nazion .

Ma per che MARDOCHEO ,
Ch' aueua in Petto ,

Del uero Dio la uera Religion,
Negaua d' adorarlo al so despetto

la so ambiciosa pretension,
un odio maledetto

Essar l' Ebreua Nazion
Vecchi , i Putti

Putti

לשיר בריל פורים

בַּחֲשֵׁבְתוֹ רְעוּה

דַּק כְּתוּ נְהַמְעַט

בְּרִזּוֹק זְמַן מְעַט

בְּסוּף יָמָיו כָּלוּ

בְּכוּוִי וּבְחֶרֶף נִתְקַלְלוּ

הָלוּי עַל עֵץ נְכוּזָה

הַשְׁמִיטָה בְּשִׁלְמוֹת אִי לְקַבּוּעַ

עֶשְׂרֵת בְּנָיו בּוֹ נִתְלוּ לְגֹזַע

שֶׁל כֵּן נִהְפֹךְ הוּא

חֲלָלִים

חֲלָלִים

10 Per la sera di Purim

Del Rè del Ciel ,
Ai desiderii d' AMAN crudel
Non hà concesso efretto è alle so brame
Anzi zò de Leuaò
In puochi di l' è andao
Ch' al fin i zorni
Con danni , e scorni ,
L' ha fenio s' un Patibolo infame ,
E per render la festa più compia ,
Cinque pera de Fioli in compagnia ,

E pò al rouerso
Della medaglia
Restè uccisa

Per la sera di Purim 1

Dalla zente circoncesa
Dei persiani la Canagia
Per la memoria
De sta Vitoria
Che l' infinita
Bontà diuina ,
Ma per el mezzo
D' ESTER Rezina ,
N' hà concesso uoggio adesso ;
Che chiasizemo ,
Che tripudiamo ,
Che femo festa ,
E trauasemo el fugo del Agressa' ,

לשיר בליל פורים

בין כך הפה פתוח
יאכל צואת מרות
פי כן ידנה לו צמא
כלם לשתות נאה
עד שנראה
חבקפוק רק וברי קה

ב אם לכם לא יותר
דודים עוד צמא יותר
היו מסיתים
אבלו זיתים
באו מעבר ימה
כלם לשתות וכוי

ג שפכו כל אששות כל מגרפות
אל

12 per la fera di purim

STROFE

Sù portar se presto in Tola
Passe dolce alla Spagnola
Frà tanto in Bocca
Stò Salao d' Occa
Mette, uia, per beuer più
Tutti Sù uia beuemo
Fin che uedemo
El Boccàl col fond' in su,

Se à fortuna no hauesè
Cari amici, troppa se
Incitatiue

B

4

Magnè

לשיר צליל פורים

א תעִיבו קִלְקֵל אֲדַבֵּעַ טִיפּוֹרָה
כָּל אִישׁ כִּפּוֹס יִבְכּוּ
אָדָם בְּרִחוּת שֶׁנֶּדַע
אֵין בְּנוֹי לוֹ וּכְלִמָּה
כֵּלָם לַשְׁתּוֹת זָכוּ

ד יֵינן חֲמוֹץ עוֹד אֶל הַשְׁתּוֹת
זֶה מְחֹק אֶת יְהוָה שְׁתוּ
לְרַפֵּי אֲתָנוּ רַבִּים יָמִים
חֲלוּ רַעִים תְּרַבֵּה פְעָמִים
שְׁנֵהֲיָדָה בְּמָה כִּמְהָה

כֵּלָם לַשְׁתּוֹת זָכוּ

ה שְׁתֵּה אֶתָּה אֶת יֵינן מְחֹקִי
שְׁתֵּה אֶת־יְהוָה אֶת־יְהוָה חֵיקִי

14 Per la sera di Purim

Magnè ste Oliue
Che vegnue ze da Corfù,
Tutti sù uia &

Libè tutto, e Fiaschi, è Bozze
Ne da mal trè o quatro giozze
No fe che uaga
Chi s' imbriaga
No: l' honor nè perdè ancù,
Tutti sù uia &

Lassè star quel Vin Corbin
Cerchè st' altro Marzemìn
E fenne un Brindese

Sette

לשיר בליל פורים

אין אהת שודה דבר
הרצה בכתיקות גבר
תו בתרות בלי עצמה

כלם לשחות וכי

ו אם תרצו אפתח פורי
יין נעים יותר בריא
ארצה חקשיב קלכם
לעבוד עבורתכם
אקרא עבד ואמת

כלם לשחות וכי

ו זה ודאי משקה אהד
אל לב איש ישמח יחד
מפי אל עולם תקון

יבורק

14 Per la fera di Purim

Sette, otto, quindese
Replicando è uiva Nù
Tutti sù uia &

Beui ti quel Moscatellò
Beui, sù, caro fradellò
ti è pur da niente
Vustu Razzente,
Oh che porca zouentù
Tutti sù nia &

Se uolè, che metta à man
Pi gustoso, è Vin più san,
Voggio obbedirue,

לשיר בליל פורים

יְבוֹדֵךְ אֹתוֹ זָקֵן
כִּי לִמְצִיא תִירוֹשׁ דְּמָה .

כֵּלִם לַשְּׁתוּת וּכְמִי

ח אַךְ אִם אַתֶּם מִפְּצִירִים
לִירָא מִהוּת שְׁבוּרִים
שְׁכַלְכֶם שְׁמַר חוּדָה
זַעַן כִּי בְזִמְן הַיּוֹדֵה
הוֹלִלוֹת נַחֲשֵׁב חֲכָמָה .

כֵּלִם לַשְּׁתוּת וּכְמִי

ט הֵן בְּמַעַט שְׁתַּר זָרַח
לְהַאֲדֹר פְּנֵי מוֹרַח
אַחֲמִים יִרְמָדֵקִים
תִּתְנַעֲזוּ שׁוֹדֵקִים .

15 Per la fera di Purim

E per seruirue
chiamerò la seruitù,
Tutti sù uia &

Questa in fatti è una Beuanda
Ch' allegrezza al Cuor ne manda
Sia benedetto
Pur quel Vechietto
Ch' inuentor del mosto fà,
Tutti sù uia &

Che se pò uolè schiuarue
Per timor d' imbrigarue
Fallè da bon,

Che

לשיר בליל פורים

להעיר מתרדמה כלם

יֵהָ עֵמֶל אֲנוֹשׁ אֲנוֹשׁ
בְּדַיּוֹת זְמַן רַב עָנוֹשׁ
אֶבֶל אִם מְעַט יָנוּחַ
טוֹבוּ קֵל קְלוֹת הַדָּוָח
דַּא יִתְקַיֵּים זְמַן מָה · כֻּלָּם

תו של בע

שיר המרסומים מנחם בכ"ד אהרן

אשכנזי יב"ו



Per la sera di Purim

Che in tre occasioni
Far i matti è gran virtù,
Tutti su via &

Ma l' Aurora vuol ugnar
L' oriente à colorir
De rossi, e Zalli
Zà sento i Galli
A cantar Cucurucù
Tutti su via &

Oh miseria dei mortali
In durarne tanto i mali
Però el contento

Per la sera di Purim

Lizier co' è 'l Vento
Scampa subito uegnir,

Tutti sù via &

IL FINE

& Io Fratello BENIAMIN Figlio d'
ARON TODESCHO D. G.



